

吉	田
茂	传

〔日〕猪木正道 著

上

上海译文出版社

吉 田 茂 传

(上)

〔日〕猪木正道著

吴 杰等 译

上海译文出版社

吉田茂传

猪木正道著

根据日本《读卖周刊》

1977—1978年各期译出

吉田茂传

(上)

〔日〕猪木正道著

吴杰等译

上海译文出版社出版

上海延安中路955弄14号

新华书店上海发行所发行

上海商务印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 12.75 字数 272,000

1983年8月第1版 1983年8月第1次印刷

印数: 1—12,000册

书号: 11188·30 定价: (六)1.05元

内部发行

译者的话

近年来，日本出现了纪念吉田茂的热潮。猪木正道写的这部篇幅相当庞大的《吉田茂传》，先在《读卖周刊》一九七七年第四十三期起连载，一直到一九七九年第四十六期，连载了两年多，写到太平洋战争爆发前后这段时间；以后部分在《正论》月刊上接下去继续发表。未及全部登完，就分出单行本。作者猪木正道曾任日本京都大学法学院教授，开设过政治学、政治史等课程，一九七〇年七月他被任命为防卫大学校长，负责培养自卫队的干部。在他被委任为防卫大学校长时，日本文化界名流东畑精一和松本重治特地邀他为吉田茂写传。为什么特别选中他呢？据猪木本人说，因为在一九五四年十二月吉田茂第五届内阁不得不提出总辞职的时候，他仍然是个吉田茂的支持者，认为吉田“在外交方面向美国一边倒，在国内政策方面健全财政、稳定通货、采取通货收缩措施，作为保守政治家重建日本的作法看来，他是个当世得力的政治家。”从那时起一直到吉田茂死后，猪木的观点始终没有变化。可是，他在一九七〇年才就任防卫大学校长，所以提出以再等四年为条件答应了下来。也许从一九七〇年七月以后，他就进行写作准备，四年后才动手执笔，从一九七七年十月起开始在《读卖周刊》上连载，因此，这部书不是仓卒写成的。从内容来看，猪木为搜集材料作了种种调查研究，有些材料可能在得到吉田茂纪念事业财团和多方面的支持下才获得的。他

在这部传记中企图贯彻这样一点：吉田茂是日本近现代少见的具有“国际感觉”的人物之一。为什么吉田茂在日本战后能够适应美国占领军统治下的复杂的局面？为什么他在法西斯势力横行跋扈的时期能够提出反对结成日德意同盟的意见？对这些问题，猪木都归因于吉田茂具有“国际感觉”。为此，他在这部传记中，追溯到吉田茂的生父竹内纲和养父吉田健三的生活与思想，描写了吉田少年时读书的耕余义塾，并且指出吉田通过担任各级外交官的经历而形成了“自由主义的保守主义”或者“保守的自由主义”。我们认为，这种说法未免太简单化了，吉田茂在华时的所作所为，难道能用“国际感觉”来解释吗？

吉田茂从一九〇六年进入外务省，一直到一九三九年辞去官职，在他这一段外交官的生涯中，在华时间长达十几年，超过他先后驻欧洲各国的时间的总和，更超过他在外务省内工作的时间的总和。就地点来说，他曾先后驻奉天（今沈阳）、安东、济南、青岛、天津等地任职。特别是在他就任驻奉天总领事期间，曾经于一九二七年在田中义一首相兼外相召开的东方会议上，与外务次官森恪一吹一唱，充当了密谋侵华的主要角色，回奉天后又主张禁止张作霖手下的军车通过南满铁路和京奉线的交叉点，甚至比罪恶昭彰的关东军更为激进。连猪木正道也不得不说：“吉田茂的对满政策，实际上要把东三省从中国本土中分割出去。”那时，吉田茂简直就是日本帝国主义的化身。

吉田茂与日本军阀的关系是比较错综复杂的，他对军部也不是自始至终持反对态度的。他于一九一二年任驻安东领事时，同朝鲜总督寺内正毅（陆军大将）很合得来，甚至兼任

了朝鲜总督府的书记官。在一九二七年召开的东方会议上，他完全同意法西斯军人铃木贞一提出的侵华主张。一九二八年七月，他向田中义一首相兼外相毛遂自荐，当上了外务省事务次官。到一九三六年“二·二六”事件发生后广田弘毅组阁时，原来预定由吉田茂当外相，因为少壮军人反对，才没有当上，那是因为他重臣牧野伸显的女婿，不符合军部的要求，这并不能说明他反对军部，如果他真是反对军部，首先要提出与广田内阁绝缘，而不会到处奔走，为广田弘毅的组阁充当参谋了。表面上看来，在他就任驻奉天总领事期间，他与关东军之间确实有龃龉之处，可是它反映了外务省与军部之间的矛盾，都想争夺侵华的领导权，而在侵华的总目的上则观点完全一致。

为了解吉田茂在太平洋战争前的一段历史提供某些资料，我们把《吉田茂传》在《读卖周刊》上连载的部分译了出来。全书在写法上虽然时常避重就轻，避实就虚，但史料还是较为丰富，有些甚至是首次发表，对我们研究日本军国主义侵华史和中国近现代史有一定的参考价值。书中引用的原始资料，有仇视中国人民、甚至污蔑中国共产党等的反动词句，希读者批判对待。

上册的译者为史惠康、朱金和、吴杰、邵嘉陵、季云飞、周平、庞志春、胡志昂、诸国庆（以姓氏笔划为序）。全文经吴杰统校并加注释。由于译校者水平有限，不妥之处在所难免，希读者批评指正。有些译文曾参考商务印书馆出版的吉田茂《十年回忆》，特此志谢。

在翻译时，对书中个别地方作了一些删节。

目 录

一 亲生父亲——竹内纲	1
二 养父——吉田健三	27
三 耕余义塾	39
四 学习院	50
五 从东京帝国大学到外务省	61
六 任驻奉天领事馆见习领事	72
七 结婚	92
八 任驻伦敦领事馆见习领事	101
九 任驻意大利大使馆三等书记官	110
十 任驻安东领事	113
十一 从代理文书课长到任驻济南领事	155
十二 以随员身分出席巴黎和会	171
十三 任驻英国大使馆一等书记官	213
十四 任驻天津总领事	249
十五 任驻奉天总领事	281

一 亲生父亲——竹内纲

1

根据吉田茂的户籍抄本，其原籍所在地①是东京都涩谷区神山町四十七号，其父亲竹内纲的原籍是高知县幡多郡宿毛村，他本人是竹内纲的第五个男孩子，生于明治十一年（一八七八年）九月二十二日，明治十四年（一八八一年）八月二日过继给吉田健三。吉田健三的原籍是神奈川县横浜市南太田町。

值得注意的是，吉田茂在西乡隆盛②自尽于城山之后一年左右（精确地说，是三百六十三天）出生。吉田茂与西南战争有着更深切的关系，这一点以后再说。

吉田茂的亲生父亲竹内纲生于天保十年（一八三九年）十二月二十六日，作为土佐藩③自由党④的有志之士而闻名于世。明治二十三年（一八九〇年）帝国议会成立，竹内纲于高知县当选为众议院议员，在中央政界成为一大重镇。然而，他的特长应当说是在煤矿、铁路等经济界方面开展积极活动。

① 日本户籍上的原籍以出生时所报户口为准，与祖籍所在地无关。

② 西乡隆盛（1827—1877），萨摩藩（今鹿儿岛县）下级武士，因提出“征韩”主张，遭到反对，1877年举行叛乱，兵败后自杀。日本史上称之为西南战争。

③ 土佐藩，今高知县地，于1600年起为山内家世袭领地。

④ 自由党成立于1881年10月，它要求成立国会，减轻地税，修订不平等条约，争取人民的自由和权利。1884年10月解散。

另一方面,吉田茂的养父吉田健三是怡和洋行(当时称为英国一号楼)的大买办,是一个以横滨为据点从事经济活动的实业家,拥有巨大财产。怡和洋行现在仍以香港为根据地进行广泛活动,明治维新前后正处于全盛时期。除贸易外,在中国各地经营各种企业,如金融、海运、仓库、保险、纺织等,是典型的英国资本。伊藤博文等人就是靠这家洋行出洋到英国去的。由此可知,怡和洋行在日本历史上起过多大作用。

吉田茂的生父和养父是知己朋友,都是个性极强的人物。我认为,这两个人对吉田茂人格的形成起过决定性的影响。吉田茂这个人是在什么样的家庭环境中成长起来的呢?查考一下他的生父和养父,就可自然而然地明白这一问题。

首先,从他的生父竹内纲这方面说起。幸而竹内纲留下了写得很出色的自传,收在《明治文化全集》第二十五卷《杂史篇》中,还附有原东京帝国大学教授吉野作造^①写的说明,叙述了收载竹内纲自传的经过如下:

“竹内纲何许人也?自有传记叙述可凭。纵无此传记,竹内纲为土佐之名士,吾等耳目已久谙其名矣。由是得收载其自传于此,庶副专设《杂史篇》之宗旨,谅易为读者所首肯。且此为未刊之珍本,撰述之目的似非为公开刊行,乃竹内翁于晚年留以示子孙者。歿后久秘于亲戚之库藏,孰料此次作为本篇之一部分,公布于世,为世人所披览。其后嗣竹内广君欣然接受编辑部之请,余与读者俱应深表谢忱,对竹内翁之近亲、外务次官吉田茂君及东京帝国大学教授中田薰君一并厚谢其斡旋之劳。”

^① 吉野作造(1878—1933),日本资产阶级民主主义者,曾任东京帝国大学教授,编有《明治文化全集》二十五卷,支持进步政党活动。

引文所见的竹内广是竹内纲及其夫人多喜(一八五〇——一九〇三年,即嘉永三年九月七日——明治三十六年四月八日)的第七个男孩(生于一八八八年,即明治二十一年八月二十三日)。中田薰的夫人荣是他们的第六个女孩(生于一八八三年,即明治十六年十二月七日)。竹内纲有长子明太郎(一八六〇——一九二八年,即万延元年二月八日——昭和三年三月二十三日)以下七个男孩和长女静(一八六二——一九一五年,即文久二年三月十二日——大正四年九月十六日)以下七个女孩(总共十四个孩子)。因为长子明太郎另立门户,最小的孩子广就成了竹内纲的继承人,即所谓“家督”。

“家督”这个词,现在一般人几乎都忘记了。可是,到昭和二十二年(一九四七年)修订民法为止,它对日本人的生活有过重大意义。日本旧民法不是以人人自由平等的近代立法原则为依据的,而是采用了以德川封建制度下的武士家庭为典型的家长制家族主义。所以,在家庭中有称为户主的家长,拥有并管理这个家庭的财产。不仅如此,户主对自己的妻子拥有夫权,对未成年的弟妹和孩子有保护监督的权利和义务,对已经成年的家庭成员,在结婚、立嗣等有关身分的问题上持有必须征得同意的权利,并赋予指定其居住场所的权利。把这些户主所有的权利和义务总括起来,就称为“家督”,原则上由长男继任。

在平民家庭中大多没有什么称得上财产的财产,户主仅是名义上有权利,实际内容并不具备。可是,哪家财产越多,社会地位越高,一般说,户主的权限也就越大。从吉田茂成长的经过来看,由于养父吉田健三去世,他在明治二十二年(一八八九年)十二月二十四日才十一岁零三个月,就继任了吉田

家的“家督”，成为户主。我想，这一点有着极重大的意义，所以对现在日本已经不大使用的“家督”、户主等用语作一说明。

2

竹内纲自传是从“我家的祖先”开头的。根据这一节，竹内家是高知藩家老①——土佐国②幡多郡宿毛乡领主伊贺家的家臣。伊贺家除了食禄八千石之外，还得到补贴糙米一千八百石。竹内家原来赐有禄米一百五十石，可是到了第九代、第十代，连续两代没有亲生儿子，都在临终前后领养他人的儿子过继。为此，竹内纲的祖父即第十一代的文吾已没有食禄，身分下降，只领两人俸禄补贴米四石。

所谓“临终养子”，就是在户主临死前后，从他人家过继的嗣子。在这种情况下，这家的食禄要削减，等级也要降低，这已经成为一种习惯。竹内家的财产据说有宅地二段③，有水田和旱田一町④多，山林地二十町多，所以说不上富裕。

宿毛这个乡镇位于非常偏僻之地。昭和二十九年（一九五四年），镇和村合并为约有三万人口的市。在此之前，宿毛是个约有一万人口的镇。直到昭和四十五年（一九七〇年）十月一日才从高知到中村通上火车，而从中村到宿毛只有搭乘公共汽车或者雇出租汽车，从爱媛县的宇和岛到那里也要搭乘公共汽车。总之，交通非常不便。

竹内纲所在时代，一般都坐船从濑户内海通过丰后水道

① 家老是日本德川时代藩主的重臣，总管一切家务。

② 国，这里指封地。

③ 1段=9.915公亩。

④ 1町=99.15公亩。

到达宿毛，因为要通过别府湾，需要好几天时间。

现在从东京到高知，坐飞机（无论乘直达班机，或在大阪换乘飞机）只要两个小时多就可到达；而从高知到中村的火车，即使乘特快车“南风号”也需要将近两小时，如果坐慢车，这段路要行驶三个小时。

从中村到宿毛的公共汽车要行驶四十分钟到一个小时。从宇和岛到宿毛的公共汽车则要开两个小时。访问宿毛的人不多，而从中村搭乘公共汽车走一个半小时就到足摺海角，这里是有名的游览胜地。从宿毛去足摺海角也可以搭乘公共汽车，但也要两小时十五分。

发迹于交通如此不便的宿毛的，除竹内纲和吉田茂父子外，还有第二届吉田内阁的副总理林让治^①和他的父亲林有造^②，以及岩村通俊^③和通世^④父子，人材辈出，真是不可思议。林有造和岩村通俊是弟兄。林有造担任过第一届大隈内阁的递信大臣、第四届伊藤内阁的农商务大臣；岩村通俊担任过第一届山县内阁的农商务大臣。岩村通世曾任近卫内阁和东条内阁的司法大臣。林和岩村两家，父子都任过大臣，是乡里的光荣。高知县选出的参议院议员林道^⑤就是林让治的儿子。

我在昭和五十年（一九七五年）一月经由高知、中村，访问

① 林让治，1930年开始当选众议员；历任吉田内阁官房长官、厚生大臣、副总理、众议院议长、自由党干事长。原文似有误，林让治是在第三届吉田内阁任副总理的。

② 林有造（1842—1921），岩村通俊之弟。

③ 岩村通俊（1840—1915），1886年任第一任北海道长官，后任山县内阁农商务大臣、贵族院议员。

④ 岩村通世，战后以甲级战犯被捕，释放后任律师。

⑤ 林道（1924—），明治大学毕业。

宿毛。那时，我在市政府里搞到一本《宿毛人物志》。该书里提到，在这偏僻的地方所以人材辈出，是因为领主伊贺家热心于教育事业。讲授馆、文馆、日新馆等学校的确起过很大作用。据说，特别是文馆教授酒井三治（号南岭，是赖山阳^①的学生），他从京都回乡后，在那国家舆论分裂——是尊王还是扶幕，是攘夷还是开国——的时代里以“世界中的日本人”这一开阔的视野，担负起青少年的教育工作。

僻远之地的确不方便。可是反过来一想，也许反而适合于观察“世界中的日本”，而不是孤立地看待日本。我从大正八年（一九一九年）起，在高知差不多住了两年。大正十年（一九二一年）四月，我进入高知市立第六小学校读一年级。那时，从高松到高知的土讃铁路还处于计划阶段。因此，我们一家从大阪港搭乘“浦户丸”轮船，经过室户海角时因晕船困苦不堪，第二天早晨才好不容易到达高知港。

海上刮暴风下大雨时，从大阪启航的轮船就停航，报纸和信件之类也有一个星期都来不了的情况。也许是碰到了这种不方便，我们被称为“外乡人”，在购买日用品时，所遭到的待遇与本地人有差别，至今还记忆犹新。

在找到适当的住房之前，我们一家在名叫城西馆的旅馆里住了一个多月。战后吉田茂为竞选议员回土佐时经常住在这里。只是我们过去寄宿时，旅馆主人不是现在那个人罢了。

我从高知第六小学转到我父亲的家乡——伊贺上野镇的镇立小学时，有一点使我愕然吃惊：虽然同样是领主城堡之下的镇，但高知第六小学充满着武士的气息，而上野男子小学却

^① 赖山阳（1780—1832），德川时代后期的历史学家。著有《日本外史》二十卷，以及《日本政记》、《山阳诗稿》等书。

有着浓厚的商人味道。

由此可知，高知总保留着“自由与革命”的发祥地的那种风气，而伊贺上野总象是与政治无关似的。

宿毛比起高知来，距离中央更远。到江戸幕府末期的政治中心京都去，不知要走多少天呐。光是想到这一点，也可以觉得，在宿毛，酒井南岭先生教育青少年要作“世界中的日本人”，是要使青少年胸怀大志。在《自传》中，竹内纲说到他和酒井南岭先生的关系：“余与酒井之交，最为亲密，余常师事酒井，而酒井遇余如知友”。

明治十四年(一八八一年)，竹内纲隔了许久才去访问恩师酒井南岭，而先生正患肺结核病卧床不起。可是，他对学生的来访感到非常高兴，一起谈了大半天。临别时，南岭告诫纲说：

“自兄离宿毛以来，不相见已十有余年。今日会面，无限喜悦，而余病终无恢复之望。今日相别，岂永诀耶！兄为余唯一知友，临别之际不可不进一言：兄本性喜策划非分之大业，而大多以失败告终，须深加戒慎为要……”

由此可知酒井南岭和竹内纲的亲密程度，也可了解身为先生的南岭对竹内纲寄以多大希望。他了解纲的性格，知道纲想以卓越的才干投入与身分不相称的非凡事业。

当时武士的必修科目是兵法——包括军事理论和技术。竹内纲从他表叔岩村砾水学习北条流的兵法^①。砾水即岩村英俊，也就是岩村通俊和林有造的父亲。因此，竹内纲和林有造是表兄弟。西式兵法 and 一刀流的剑术^②，竹内纲是向樋口真吉学的。樋口当时是中村(在宿毛以东二十公里)的在乡武士，

① 德川时代的一个兵法流派，为北条氏长(1609—1670)所创。

② 德川时代初期伊藤一刀斋景久所创的一个剑术流派。

到长崎学得荷兰兵法，在熊本藩练就剑术，以高知藩第一流教练闻名于世。

3

竹内纲十三岁时，培理^①率领美国舰队驶抵浦贺^②。就是这四艘轮船使得日本全国轰动起来，彻夜不寐，这已是尽人皆知的了。德川幕府赶紧在品川筑起炮台，摆出仓促应战的防卫阵势，对沿海几个藩颁布巩固海防的大号令。

竹内纲的父亲吉管是“击退外船守备”，他率领家族在离宿毛三十公里开外、名叫柏岛的孤岛上进行守备。在这期间，嘉永七年（一八五四年）十一月五日，从伊势湾到九州东部发生了大地震。由于前一天骏河、远江、伊豆、相模等地已经相继发生大地震，接连遭受了两天的天灾。这两天地震的同时都发生海啸，很多住宅倒塌，人们漂流在外，死了许多人。

第二次世界大战前，日本联合舰队常常在宿毛湾集结。只要看一下这一带的地图，谁都可以知道海防方面的重要性。高知藩大概为此才指示伊贺家向柏岛派遣兵力的吧。

竹内全家只有竹内纲一个人留在宿毛学文习武。在地震发生的当天下午二时左右，竹内纲作为伊贺家的步兵伍长，正在受训。受训的人立即停止演习，奔回宿毛镇内。途中，海啸激起波涛冲坏了堤防，加以住房倒塌引起火灾，真象地狱一般。

① 培理(Matthew Calbraith Perry, 1794—1858)，美国海军将领，东印度舰队司令，1853年率领“密西西比号”等四艘军舰来到日本，第二年与江户幕府签订《神奈川条约》。

② 浦贺，位于神奈川县三浦半岛东岸。

竹内家的住宅和什物家具全都烧毁。宿毛的居民在山林中避难，露宿长达一个月。不难想象，这种惨状给将近十五岁的少年竹内纲留下了深刻的印象。

黑船^①打破了太平梦想，加之遭到大地震的打击，伊贺家所属的武士们分裂为勤王和扶幕两派。于是，重要的家臣都换了班，竹内纲于文久二年（一八六二年）五月二十一日就任监察一职，身分提高到可以骑马的程度，给予食禄三十石，职俸二十石。所谓职俸，就是工作补贴。这时，竹内纲才二十三岁。根据《自传》，纲“自二十岁任伊贺家要职，集繁务于一身”，看来他在正式任监察前已经担负要职了。“国破出忠臣”，纲与宿毛乡领主伊贺家的关系正是如此。

竹内纲担任伊贺家要职，其任务是重建财政。总之，所谓“告借金臣食禄一半”，是把食禄五十石以上的减为半额，五十石以下的根据等级相应削减，财政已经窘迫到这种地步。因此，为了击退外国船而建筑炮台、购买枪炮弹药的经费已经完全没有财源了。

于是，竹内纲采取了以下两个政策，出色地重建了财政。首先是把樟脑作为出口商品。他看到樟脑可以高价销售，就着手生产樟脑。宿毛位于日本南部土佐的西端，樟树很多，而且自古以来禁止采伐，领地内到处可以看到高大的老樟树。开始生产樟脑后一年多，伊贺家就能把销售樟脑所得款项用作军事防卫上必需的经费。

其次是改用货币缴纳地租。当时，无论哪一个藩，缴地租都以缴纳实物为原则。不但每年估计稻米收获量的手续麻烦，而且由于要缴纳实物，不能充分发挥农民的积极性。竹内纲

^① 黑船，培理率领的美国舰船外壳都漆成黑色，日本人称之为黑船。

把领地内各个村庄三年间的平均收获量，乘以十年间的平均米价，规定用货币征收其十分之四。在缴纳租米时，收获的稻米一半缴租一半归农民。也就是说，要用实物征收其收获量的十分之五，农民对这个改革很欢迎，结果花了三年时间根本改革了货币地租制度。那时，伊贺家的地租收入几乎增加了一倍。以前“告借金臣食禄一半”的办法自然就取消了。

不论生产樟脑，还是改革地租，竹内纲的着眼点富有预见性，实践能力也出类拔萃。在战败化为一片废墟的日本，吉田茂担负起复兴日本经济的任务，显示了他的见识和手腕。从他过去的经历来看，这似乎有点出乎意料之外，可是和竹内纲的这些事情结合起来看，只能说他们是一对酷似的父子俩。

4

伊贺家的财政重建工作已经上了轨道，文久三年（一八六三年）五月二十六日，竹内纲和家主随同岩村通俊从宿毛出发，二十九日到达高知。目的是想会见高知藩中分为开国论和攘夷论两派的代表人物，研究孰是孰非。

首先听了担任“奉行”^①职务的深尾鼎的意见。他只是认为攘夷、讨幕是不对的，一点没有说服力。其次，访问担任监察职务的后藤象二郎^②。对他的宏论，竹内纲顿时感到钦佩和信服。从那一天起，竹内纲就和这个比自己只大一岁的后藤成了肝胆相照的契友。

① 这里指藩主手下担任事务的长官。

② 后藤象二郎（1838—1897），土佐藩的中心人物，推动土佐藩参加讨幕派。明治维新后，曾任工部大辅、参议、元老院副议长、递信大臣、农商务大臣等要职。